

Europeiska unionens officiella tidning

C 309



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

21 oktober 2011

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
---------------------------	----------------------	------

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2011/C 309/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6141 – China National Agrochemical Corporation/Koor Industries/Makhteshim Agan Industries) ⁽¹⁾	1
2011/C 309/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6296 – Triton/Compo) ⁽¹⁾	1
2011/C 309/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6373 – Sungwoo/Mitsubishi/Sungwoo CZ/Sungwoo SK) ⁽¹⁾	2

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Rådet

2011/C 309/04	Meddelande till de personer och enheter som omfattas av de restriktiva åtgärderna i rådets beslut 2010/788/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/699/Gusp	3
---------------	--	---

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2011/C 309/05	Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2011/486/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/698/Gusp, och rådets förordning (EU) nr 753/2011, genomförd genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 1049/2011 om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Afghanistan	5
Europeiska kommissionen		
2011/C 309/06	Eurons växelkurs	7
UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA		
2011/C 309/07	Tillkännagivande enligt artikel 114.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt – Begäran om tillstånd att införa nationell lagstiftning som går längre än bestämmelserna i en EU-harmoniseringsåtgärd ⁽¹⁾	8

V *Yttranden*

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

Europaparlamentet

2011/C 309/08	Meddelande om rekrytering PE/141/S	11
---------------	--	----

Europeiska kommissionen

2011/C 309/09	Inbudjan att inkomma med projektforslag för trafikomställningsåtgärder, åtgärder rörande höghastighetsleder till sjöss, trafikundvikande åtgärder, katalysatoråtgärder och åtgärder för gemensamt lärande inom ramen för det andra Marco Polo-programmet (<i>Europaparlamentets och Rådets Förordning (EG) nr 1692/2006 – EUT L 328 24.11.2006, s. 1</i>)	12
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6141 – China National Agrochemical Corporation/Koor Industries/Makhteshim
Agan Industries)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 309/01)

Kommissionen beslutade den 3 oktober 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6141. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6296 – Triton/Compo)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 309/02)

Kommissionen beslutade den 23 september 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6296. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.6373 – Sungwoo/Mitsubishi/Sungwoo CZ/Sungwoo SK)

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 309/03)

Kommissionen beslutade den 17 oktober 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6373. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

IV

*(Upplysningar)*UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

RÅDET

**Meddelande till de personer och enheter som omfattas av de restriktiva åtgärderna i rådets beslut
2010/788/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/699/Gusp**

(2011/C 309/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

Följande information lämnas för kännedom till de personer och enheter som anges i bilagan till rådets beslut 2010/788/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/699/Gusp ⁽¹⁾.

FN:s säkerhetsråd har angett de personer och enheter som ska föras upp på förteckningen över personer och enheter som omfattas av de åtgärder som införts genom punkterna 13 och 15 i resolution 1596 (2005), förnyad genom punkt 3 i resolution 1952 (2010).

De berörda personerna och enheterna får när som helst lämna in en begäran till FN-kommittén, inrättad i enlighet med punkt 8 i FN:s säkerhetsråds resolution 1533 (2004), tillsammans med styrkande handlingar, om att beslutet att föra upp dem på FN:s förteckning ska omprövas. Begäran ska sändas till följande adress:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

För ytterligare information, se <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Med anledning av FN:s beslut har Europeiska unionens råd fastslagit att de personer och enheter som anges i ovannämnda bilaga ska föras upp på förteckningen över personer och enheter som omfattas av de restriktiva åtgärderna i rådets beslut 2010/788/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/699/Gusp. Skälen till att de berörda personerna och enheterna förts upp på förteckningen anges i relevanta avsnitt i bilagan till rådets beslut.

De berörda personerna och enheterna uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheterna i medlemsstaten/medlemsstaterna i fråga på de webbplatser som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1183/2005 med en ansökan om tillstånd att få använda frysta penningmedel för grundläggande behov eller särskilda betalningar (jfr artikel 3 i förordningen).

⁽¹⁾ EUT L 276, 21.10.2011, s. 50.

De berörda personerna och enheterna får lämna in en begäran till rådet, tillsammans med styrkande handlingar, om att beslutet att föra upp dem på ovannämnda förteckningar ska omprövas. Begäran ska sändas till adressen ovan.

De berörda personerna och enheterna uppmärksammas också på möjligheten att väcka talan mot rådets beslut vid Europeiska unionens tribunal i enlighet med villkoren i artiklarna 275 andra stycket och 263 fjärde och sjätte stycket i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2011/486/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/698/Gusp, och rådets förordning (EU) nr 753/2011, genomförd genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 1049/2011 om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Afghanistan

(2011/C 309/05)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

Följande information lämnas för kännedom till de personer som anges i bilagan till rådets beslut 2011/486/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2011/698/Gusp⁽¹⁾, och i bilaga I till rådets förordning (EU) nr 753/2011, genomförd genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 1049/2011⁽²⁾ om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Afghanistan.

FN:s säkerhetsråd har antagit resolution 1988 (2011), där det föreskrivs restriktiva åtgärder mot personer och enheter som, före antagandet av denna resolution, betecknats som talibaner, och andra personer, grupper, företag och enheter som är associerade med dem, enligt vad som anges i avsnitt A ("Personer som är associerade med talibanerna") och avsnitt B ("Enheter och andra grupper och företag som är associerade med talibanerna") samt den konsoliderade förteckningen från den kommitté som inrättats i enlighet med resolutionerna 1267 (1999) och 1333 (2000), liksom andra personer, grupper, företag och enheter som är associerade med talibanerna.

De berörda personerna får när som helst lämna in en begäran till den FN-kommitté som inrättats i enlighet med punkt 30 i FN:s säkerhetsråds resolution 1988 (2011), tillsammans med styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på FN:s förteckning. En sådan begäran ska sändas till följande adress:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

För ytterligare information, se <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Med anledning av FN:s beslut har Europeiska unionens råd beslutat att de personer som anges i ovan nämnda resolution ska föras upp på förteckningarna över personer, grupper, företag och enheter som omfattas av de restriktiva åtgärderna i beslut 2011/486/Gusp och förordning (EU) nr 753/2011. Skälen till uppförandet av de berörda personerna på förteckningarna framgår av relevanta uppgifter i bilagan till rådets beslut och i bilaga I till rådets förordning.

De berörda personerna uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheter i medlemsstaten/medlemsstaterna i fråga som anges på webbplatserna i bilaga II till förordning (EU) nr 753/2011 med en ansökan om tillstånd att få använda frysta tillgångar för grundläggande behov eller särskilda betalningar (jfr artikel 5 i förordningen).

De berörda personerna kan lämna in en begäran till rådet, tillsammans med styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på ovan nämnda förteckningar. Begäran ska sändas till följande adress:

Europeiska unionens råd
Generalsekretariatet
DG K Coordination
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 276, 21.10.2011, s. 47.

⁽²⁾ EUT L 276, 21.10.2011, s. 2.

De berörda personerna uppmärksammas också på möjligheten att väcka talan mot rådets beslut vid Europeiska unionens tribunal i enlighet med villkoren i artiklarna 275 andra stycket och 263 fjärde och sjätte styckena i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

20 oktober 2011

(2011/C 309/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3807	AUD	australisk dollar	1,3449
JPY	japansk yen	106,07	CAD	kanadensisk dollar	1,4015
DKK	dansk krona	7,4450	HKD	Hongkongdollar	10,7412
GBP	pund sterling	0,87500	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7310
SEK	svensk krona	9,0978	SGD	singaporiensk dollar	1,7499
CHF	schweizisk franc	1,2362	KRW	sydkoreansk won	1 577,16
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,1584
NOK	norsk krona	7,7085	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,8147
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,4738
CZK	tjeckisk koruna	24,903	IDR	indonesisk rupiah	12 181,59
HUF	ungersk forint	296,24	MYR	malaysisk ringgit	4,3130
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	59,852
LVL	lettisk lats	0,7053	RUB	rysk rubel	43,1730
PLN	polsk zloty	4,3515	THB	thailändsk baht	42,760
RON	rumänsk leu	4,3331	BRL	brasiliansk real	2,4417
TRY	turkisk lira	2,5696	MXN	mexikansk peso	18,5178
			INR	indisk rupie	68,7690

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Tillkännagivande enligt artikel 114.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt – Begäran om tillstånd att införa nationell lagstiftning som går längre än bestämmelserna i en EU-harmoniseringsåtgärd

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 309/07)

1. Den 17 maj 2011 anmälde Konungariket Sverige en begäran om att få behålla nationell lagstiftning om utsläppande på marknaden av kadmiumhaltigt gödselmedel. Konungariket Sverige åtnjuter redan ett undantag från förordning (EG) nr 2003/2003 om gödselmedel⁽¹⁾ som ger de svenska myndigheterna möjlighet att förbjuda saluhållande av gödselmedel som innehåller kadmium i halter på mer än 100 gram per ton fosfor. De svenska myndigheternas anmälan syftar till att utverka tillstånd att införa nationella åtgärder som sänker den största tillåtna kadmiumhalten i fosforhaltiga gödselmedel till 46 gram per ton fosfor.

2. Då Konungariket Sverige anslöt sig till Europeiska unionen i början av 1995 hade landet redan rättsligt bindande gränsvärden för kadmium i mineralgödselmedel. Enligt artikel 112 i och punkt 4 i bilaga XII till den svenska anslutningsakten ska artikel 7 i direktiv 76/116/EEG⁽²⁾, i den mån den rör kadmiumhalt i gödselmedel, inte tillämpas i Konungariket Sverige före den 1 januari 1999. Direktiv 76/116/EEG ändrades därefter genom direktiv 98/97/EG⁽³⁾ om utsläppande på marknaden i Österrike, Finland och Sverige av gödselmedel som innehåller kadmium, vilket innebar att bl.a. Konungariket Sverige kunde förbjuda att sådana gödselmedel släpptes ut på hemmamarknaden som innehöll kadmium över den högsta tillåtna halt som fastställdes nationellt vid tiden för anslutningen. Detta undantag gällde från och med den 1 januari 1999 till och med den 31 december 2001.

3. Den 7 december 2001 anmälde Konungariket Sverige gällande nationell lagstiftning som avvek från bestämmelserna i direktiv 76/116/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödselmedel. Efter noggranna övervägningar beviljades en förlängning av undantaget till direktiv 76/116/EEG fram till och med den 31 december 2005 genom kommissionens beslut 2002/399/EG av den 24 maj 2002⁽⁴⁾ om de nationella bestämmelser som anmälts av Konungariket Sverige enligt artikel 95.4 i EG-fördraget beträffande högsta tillåtna kadmiumhalt i gödselmedel.

4. Den 29 juni 2005 ansökte Konungariket Sverige igenom om att få behålla nationella bestämmelser som avvek från förordning (EG) nr 2003/2003 om gödselmedel. Enligt kommissionens beslut 2006/347/EG av den 3 januari 2006⁽⁵⁾ får de svenska myndigheterna behålla de nationella åtgärderna till dess att harmoniserade åtgärder om kadmium i gödselmedel tillämpas på EU-nivå. Även om arbetet fortskrider har förseningar uppstått i antagandet av EU-lagstiftningen.

5. Genom nationell lagstiftning förbjuds i Konungariket Sverige saluhållning och överlåtelse av gödselmedel enligt tulltaxenummer 25.10, 28.09, 28.35, 31.03 och 31.05 om dessa innehåller kadmium i halter på mer än 100 gram per ton fosfor. Sverige vill sänka gränsvärdet till 46 gram per ton fosfor (vilket motsvarar 20 mg Cd/kg P₂O₅).

⁽¹⁾ EUT L 304, 21.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ersatt av artikel 5 i förordning (EG) nr 2003/2003.

⁽³⁾ EGT L 18, 23.1.1999, s. 60.

⁽⁴⁾ EGT L 138, 28.5.2002, s. 24.

⁽⁵⁾ EUT L 129, 17.5.2006, s. 24.

6. I artikel 114.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt sägs att om en medlemsstat efter det att rådet eller kommissionen har beslutat om en harmoniseringsåtgärd anser det nödvändigt att införa nationella bestämmelser grundade på nya vetenskapliga belägg med anknytning till miljöskydd eller arbetsmiljöskydd för att lösa ett problem som är specifikt för denna medlemsstat och som har uppkommit efter beslutet om harmoniseringsåtgärden, ska medlemsstaten underrätta kommissionen om de planerade bestämmelserna samt om skälen för att införa dem.
7. Kommissionen ska inom sex månader efter en sådan anmälan godkänna eller förkasta de ifrågavarande nationella bestämmelserna sedan den konstaterat huruvida dessa utgör ett medel för godtycklig diskriminering eller innebär förtäckta handelshinder mellan medlemsstaterna samt huruvida de kommer att utgöra ett hinder för den inre marknadens funktion.
8. De svenska myndigheterna underbygger sin begäran med en ny riskbedömning som Sverige utfört. I bedömningen beaktas den generella EU-riskbedömningen av kadmium och kadmiumoxid som lagts fram i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 793/93 ⁽¹⁾ samt ett vetenskapligt yttrande från Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet om kadmium i livsmedel ⁽²⁾. Den svenska riskbedömningen har offentliggjorts på internet på följande adress: http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/chemicals/documents/specific-chemicals/fertilisers/cadmium/risk-assessment_en.htm
9. Enligt myndigheterna visar den nya riskbedömningen att exponeringen för kadmium måste minskas för att skydda den svenska folkhälsan. Exponeringen beror på intag av kadmium i livsmedel, främst växter, och därför måste risken för höga kadmiumhalter i grödor minskas. Den svenska åkermarken är i allmänhet surare än i Centraleuropa, vilket gör kadmium mer tillgängligt för växter.
10. Att sänka det nationella gränsvärdet på 100 gram kadmium per ton fosfor till 46 gram kadmium per ton fosfor är en åtgärd som minskar ansamlingen av kadmium i marken och dess spridning till grödor, och därigenom risken för exponering av människor för kadmium genom kosten.
11. Konungariket Sverige anser det därför nödvändigt enligt artikel 114.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt att införa nationella åtgärder för att sänka kadmiumhalten i gödselmedel.
12. Föreliggande anmälan kommer att behandlas med beaktande av förordning (EG) nr 2003/2003 och i enlighet med artikel 114.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt. Kommissionen har sex månader på sig att godkänna eller avvisa de anmälda åtgärderna, då den ska utreda om de utgör ett medel för godtycklig diskriminering eller innebär förtäckta handelshinder och om de kommer att medföra onödiga, oproportionerliga hinder för den inre marknadens funktion.
13. Eventuella synpunkter på föreliggande anmälan ska skickas till kommissionen inom 30 dagar från offentliggörandet av detta meddelande. Synpunkter som inkommer senare kommer kanske inte att beaktas.

⁽¹⁾ EU RAR, ECB 2007: European Union Risk Assessment Report cadmium oxide and cadmium metal, vol. 72, Europeiska kommissionen, Gemensamma forskningscentrumet, Institutet för hälso- och konsumentskydd.

⁽²⁾ EFSA (2009), "Scientific Opinion of the Panel on contaminants in the Food Chain on a request from the European Commission on cadmium in food". The EFSA Journal, nr 980, s. 1-139, 2009.

14. Ytterligare upplysningar om anmälan lämnas av:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för näringsliv
GD ENTR G/2 – Kemiska produkter – klassificering och märkning, specialprodukter, konkurrenskraft
Att: Vincent Delvaux
Tfn +32 22958196
Fax +32 22950281
E-post: Entr-Chemicals@ec.europa.eu

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPAPARLAMENTET

Meddelande om rekrytering PE/141/S

(2011/C 309/08)

Europaparlamentet anordnar följande urvalsförfarande:

— **PE/141/S** – Tillfälligt anställd administratör (AD 5) – Byggnadsingenjör

För deltagande i urvalsförfarandet krävs studier motsvarande en fullständig universitets- eller högskoleutbildning på minst tre år, styrkt med en arkitekt- eller ingenjörsexamen med inriktning mot bygg.

Det krävs ingen tidigare arbetslivserfarenhet.

Detta meddelande om rekrytering offentliggörs endast på tyska, engelska och franska. Det fullständiga meddelandet har offentliggjorts på dessa tre språk i *Europeiska unionens officiella tidning* C 309 A.

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Inbudjan att inkomma med projektförslag för trafikomställningsåtgärder, åtgärder rörande höghastighetsleder till sjöss, trafikundvikande åtgärder, katalysatoråtgärder och åtgärder för gemensamt lärande inom ramen för det andra Marco Polo-programmet

(Europaparlamentets och Rådets Förordning (EG) nr 1692/2006 – EUT L 328 24.11.2006, s. 1)

(2011/C 309/09)

Europeiska kommissionen utlyser härmed ett ansökningsförfarande med möjlighet att lämna in projektförslag till 2011 års urvalsförfarande inom ramen för det andra Marco Polo-programmet. Sista ansökningsdag är den 16 januari 2012.

Närmare upplysningar om ansökningsförfarandet och en vägledning för sökande, med förklaringar hur man lämnar in projektförslag, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/transport/marcopolo/getting-funds/call-for-proposals/2011/index_en.htm

Marco Polo-programmets help desk kan nås via e-post: (eaci-marco-polo@ec.europa.eu) och fax: +32 22979506.

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan om ändring i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2011/C 309/10)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**”KRAŠKI ZAŠINK”****EG-nr: SI-PGI-0005-0824-29.09.2010****SGB (X) SUB ()****1. Beteckning:**

”Kraški zašink”

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Slovenien

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 Produkttyp:**

Klass 1.2. Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte etc.).

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i punkt 1 är tillämplig:

”Kraški zašink” är en traditionell torkad köttprodukt från Kras-regionen som framställs av hals av gris. Produkten är karakteristiskt cylinderformad och stoppas i naturfjälster och förpackas därefter i ett elastiskt nät. Slutprodukten ska väga minst 0,90 kg. Produktens yta är fast men elastisk och något veckad i ändarna. Köttets och fettets fylliga arom utvecklas under torknings- och mognadsprocessen. ”Kraški zašink” har en karakteristisk, något salt smak. Salthalten ska vara högst 6 %, den uppnådda torrhetsgraden lägst 36 %, aw-värdet högst 0,92 och proteinhalten lägst 24 %.

Skivor av ”Kraški zašink” är rosaröda med något mörkare kanter. Fettet är vitt, köttet och fettet är mörkt och lättsmält.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

”Kraški zašink” framställs av hals från köttiga grisraser. Den del av halsen som används omfattar alla halskotor upp till femte ryggkotan. Köttet är fritt från underhudsfett, ben och brosk, väl avblodat och saknar snitt och mekaniska skador. En färsk hals ska väga minst 1,5 kg.

(1) EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

- Den färska grishalsen ska ha en temperatur på mellan + 1 °C och + 4 °C som ska mätas precis före saltningen.
- Märkning med saltningens start och serienummer – angivande av dag, månad och år.
- Saltning med havssalt. Saltmängden anpassas till vikten. Socker, peppar och vitlök tillsätts.
- Saltning i 7–12 dagar vid en temperatur på mellan + 1 °C och + 6 °C.
- Det kvarvarande saltet avlägsnas och halsen stoppas i naturfjälster och förpackas därefter i ett elastiskt nät.
- Kyltorkning i 7 dagar vid en temperatur på mellan + 1 °C och + 6 °C.
- Torkning vid en temperatur på 20–22 °C i minst 12 timmar.
- Torkning/mognadslagring vid en temperatur på 10–16 °C. Den totala tillverkningen tar minst 12 veckor och förlängs efter behov för tjockare halsar av gris.
- Mätning av den uppnådda torrhetsgraden, som ska vara minst 36 %. Aw-värdet ska vara högst 0,92, salthalten högst 6 % och slutprodukten lägst vikt 0,90 kg.
- Sensorisk provning av produkten, analys av salthalten och aw-värdet.
- Mognade produkter lagras vid en temperatur på + 8 °C.
- Spårbarhet, dokumentkontroll, lagring av dokumentation, åtföljande veterinärdokumentation, producentregister (tekniskt faktablad).
- "Kraški zašink" kan saluföras hel i nät, i vakuumpförpackade bitar eller i skivor som vakuumpförpackas eller förpackas i modifierad atmosfär.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

För att garantera produktens autentiska karaktär, bevara dess typiska särdrag och organoleptiska egenskaper samt garantera dess mikrobiologiska säkerhet får processen med vakuumpförpackning eller förpackning i modifierad atmosfär endast ske på anläggningar som godkänts för tillverkning av "Kraški zašink". Det är här mycket viktigt att beakta den särskilda kunskap, erfarenhet och expertis som producenterna av "Kraški zašink" samlat på sig under många års tillverkning av produkten. Felaktig utrustning, luftexponering, fel temperatur eller luftfuktighet kan göra att produktens typiska egenskaper snabbt försämras, vilket också kan göra den mikrobiologiskt olämplig. Alla ovannämnda faser övervakas av utbildad personal som känner till produktens alla särdrag. Detta system gör det möjligt att kontinuerligt övervaka, garantera fullständig spårbarhet och bevara produktens typiska egenskaper, vilka är uppskattade och efterfrågade av konsumenterna.

3.7 Särskilda regler för märkning:

"Kraški zašink" som framställs i enlighet med produktspecifikationen och som har certifierats får märkas med beteckningen "Kraški zašink", logotypen för "Kraški zašink", frasen "skyddad geografisk

beteckning" och den nationella kvalitetssymbolen. Logotypen består av en stiliserad grishals med texten "Kraški zašink" och är densamma för alla producenter. Producentens registreringsnummer ska anbringas bredvid logotypen. Logotypen ska användas för alla saluförda former av "Kraški zašink".

4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Gränserna för produktionsområdet för "Kraški zašink" löper från Kostanjevica na Krasu till Opatje selo, därifrån till gränsen till Italien och utmed den gränsen till gränsövergången vid Lipica, därifrån utmed vägen till samhället Lokev, sedan utmed vägen till Divača, sedan direkt till byn Vrabče och vidare till byarna Štjak, Selo, Krtinovica, Kobdilj, så direkt genom Mali Dol till Škrbina, vidare till Lipa och Temnica och tillbaka till Kostanjevica na Krasu. Samtliga ovannämnda byar ingår i det geografiska området.

5. Samband med det geografiska området:

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Kras är ett av de största landskapen i Slovenien och skiljer sig tydligt från de intilliggande landskapen. Området utgörs av en kuperad kalkstensplatå med en terräng som är typisk för Kras och en höjd över havet som sluttar från sydost till nordväst. Kras-områdets berömda röda jord, *terra rossa*, har bildats ovanpå kalkstensgrunden. Marken är täckt med ett tunt jordlager och är mestadels stenig, även om blygsamt gräs samt buskar eller gles skog växer på vissa håll. Närheten till havet är den faktor som har störst inverkan på klimatet i Kras-regionen, där det milda Medelhavsklimatet möter den svala kontinentalta luften. Typiskt för Kras-regionen är temperatursvängningarna, till följd av att sval kontinental luft strömmar in i Medelhavsområdet i form av den kalla nordvästliga vind som kallas "bora". Närheten till havet innebär att temperaturen ofta stiger kraftigt mitt i vintern efter dagar av iskalla boravindar. Snötäcke smälter omgående. Närheten till havet har stor betydelse på sommaren, då det oftast är varmt och klart. Kras-platåns mångfald och den omedelbara närheten till havet gör att det alltid blåser i området, vilket leder till en relativt låg luftfuktighet. Det geografiska områdets naturförhållanden erbjuder gynnsamma mikroklimatiska förutsättningar för torkning av kött, vilket lokalbefolkningen har utnyttjat sedan urminnes tider. De skapade den lämpliga balansen mellan temperatur och luftfuktighet genom att lagra produkten i olika rum i de massiva Kras-husen. Jordbrukarna flyttade *pršut* (skinka), *panceta* (fet bacon), *vratovina* (grishals), korvar och andra produkter från ett rum till ett annat i en ständig strävan efter rätt kombination av luftfuktighet och temperatur för de enskilda tekniska skedena i mognadsprocessen. Under århundradenas lopp har teknisk skicklighet och praktiska kunskaper på så vis utvecklats och blivit en tradition för lokalbefolkningen.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

"Kraški zašink" är en traditionell torkad köttprodukt från Kras-regionen.

Ett av produktens specifika särdrag är det omsorgsfulla urvalet av råmaterialet (hals av gris), som omfattar alla halskotor upp till femte ryggkotan och saknar underhudsfett, ben och brosk. "Kraški zašink" skiljer sig också från andra liknande produkter genom den tekniska produktionsprocessen, som endast bygger på traditionell manuell torrsaltning, med användning av måttliga mängder havssalt som gnids in i varje grishals för hand. Ett annat specifikt särdrag är torknings-/mognadsprocessen, som inte omfattar värmebehandling och som sker vid temperaturer under 16 °C. Därigenom försämras inte proteinerna på grund av värmen och fettvävnadens fasthet bevaras.

Processen med torrsaltning och den tillräckligt långa mognadsperioden vid låga temperaturer har stor betydelse för produktens typiska organoleptiska egenskaper. Det mognadslagrade köttets och fettets relativa fasthet märks tydligt i munnen. Den intensiva aromen och smaken utan eftersmak av kryddor är typisk. Skivor av "Kraški zašink" har köttets typiska, jämna och rosaröda färg och det intramuskulära fettets vita färg.

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

Det är jordbrukarnas olika traditionella metoder som kan förklara framgångarna vad gäller aktuell renommé och tillverknings utveckling i Kras.

Kras-platåns mångfald och den omedelbara närheten till havet innebär ständig vind och att den relativa luftfuktigheten är jämförelsevis låg i det geografiska området, vars gynnsamma mikroklimatiska förutsättningar sedan urminnes tider har utnyttjats av lokalbefolkningen för torkning av köttprodukter. Kött torkades förmodligen redan av de första bosättarna i Kras. Dokument från 1820 om den lokala kosten i Kras-regionen visar att en jordbrukares kost vanligen bestod av bland annat torkade köttprodukter. Bland andra Anton Melik skrev om den omfattande utvecklingen av grisuppfödning i Kras-regionen i sin bok *Slovensko Primorje* (1960). Om produktens renommé har mycket skrivits av flera olika författare, bland annat Dr Stanko Renčelj, i böckerna *Suhe mesnine narodne posebnosti* (Torkade köttprodukter – nationella specialiteter) (1991), *Kraška kuhinja* (Kokkonsten i Kras) (1999), *Suhe mesnine na Slovenskem* (Slovenska torkade köttprodukter) (2009), *Okusi Krasa* (Smaker från Kras) (2009) och *Kras, zvestoba tradiciji* (Kras, en region som är trogen sina traditioner) (Anny Rechberger Pečar, Umberto Pillizon, 2006) och i turistguider som exempelvis *Dobrote Krasa in Brkinov* (Delikatesser från Kras- och Brkini-regionerna) (TIC Sežana, 2010).

Med tiden har lokalbefolkningen fått ovärderliga erfarenheter och praktiska kunskaper som de har använt för att utveckla den traditionella tillverkningsmetoden för "Kraški zašink". Till skillnad från befolkningen i andra slovenska regioner använder invånarna i Kras alltid uteslutande torrsaltning och måttliga saltmängder vid tillverkningen av torkade köttprodukter. I andra områden i Slovenien används saltlake eller en kombination av torrsaltning och saltning i saltlake. Saltningen sker manuellt med en mindre mängd havssalt som för hand gnids in i varje grishals. Lokalbefolkningen i Kras-regionen är också stolta över traditionen att torka grishalsar. Grishalsarna torkades ursprungligen i ett stycke tillsammans med halsbenen, men produkten torkade ut alltför mycket och ytan blev hård och torr och sprack ofta. Med tanke på nackdelarna med metoden att torka grishalsarna med halsbenen övergav lokalbefolkningen denna metod och började torka grishalsarna urbenade i naturfjälster. De saltade grishalsarna stoppades i naturfjälster före torkningen. Fjälstren bestod till en början av urinblåsor från grisar, men man började sedan använda ändtarmar. Produkten bands vanligen med snöre, vilket gav den ett särskilt tilltalande utseende. Det är en etablerad tradition att hela torknings-/mognadsfasen sker utan värmebehandling. Tack vare de tämligen låga temperaturerna påverkas proteinhalten inte negativt av värme. Processen med torrsaltning och den tillräckligt långa mognadslagringen vid tämligen låga temperaturer har stor betydelse för produktens typiska organoleptiska egenskaper.

Dessa rika erfarenheter har förts vidare från generation till generation och har skapat en tradition. Tillverkningsmetoden för "Kraški zašink" bygger på omfattande praktiska och hantverksmässiga kunskaper och erfarenheter, vilket ger produkten de karakteristiska organoleptiska egenskaper som har gjort den till en etablerad gastronomisk och kulinarisk specialitet.

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(Artikel 5.7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006)

http://www.mkgp.gov.si/fileadmin/mkgp.gov.si/pageuploads/Varna_hrana/KRASKI_ZASINK_splet_10611.pdf

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2011/C 309/10

Offentliggörande av en ansökan om ändring i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

13



PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV